



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

ACUERDO
entre
LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY
y
LA UNIVERSIDAD DE AALBORG, DINAMARCA

Por una parte, la Universidad de la República-Facultad de Ciencias Sociales, representada en este acto por el Sr. Rector Prof. Dr. Rodrigo Arocena y el Sr. Decano Prof. Diego Piñeiro, a través del Programa de Política Internacional y Relaciones Internacionales; y por otra parte, la Universidad de Aalborg, representada en este acto por el Presidente Finn Kjaersdam, a través del Centro de Investigación sobre Desarrollo y Relaciones Internacionales, que se encuentran vinculadas por intereses académicos y culturales comunes, desean establecer lazos de cooperación y de intercambio en áreas académicas de interés mutuo, con el objetivo de ampliar las bases de amistad y la cooperación educativa entre Uruguay y Dinamarca, convienen lo siguiente:

Artículo 1°

Los objetivos de este acuerdo incluyen, entre otros:

1. Desarrollo conjunto de proyectos de investigación.
2. Organización de actividades académicas, tales como cursos, conferencias, seminarios, simposios o disertaciones.
3. Intercambio de investigadores y docentes.
4. Intercambio de publicaciones y otros materiales de interés mutuo.
5. Intercambio de estudiantes.
6. Desarrollo curricular.

Los proyectos de cooperación que se realicen bajo este acuerdo, pueden incluir cualquiera de las disciplinas académicas desarrolladas por ambas instituciones.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

Artículo 2°

El intercambio de estudiantes de grado y de posgrado se realizará – normalmente– por un período de un año lectivo (o equivalente). La calificación académica de dichos estudiantes será determinada por la institución anfitriona. A los estudiantes de la Universidad de Aalborg y de la Universidad de la República, se les concederán los derechos y privilegios que correspondan a los estudiantes extranjeros en el país sede, de conformidad con las reglas generales; y serán admitidos conforme a los términos y condiciones pertinentes de la institución receptora.

Artículo 3°

A efectos de alcanzar un adecuado equilibrio en las respectivas contribuciones y optimizar las ventajas de la colaboración, la Universidad de Aalborg, dará el visto bueno para la inscripción de estudiantes recomendados por la Universidad de la República-Facultad de Ciencias Sociales, a efectos de que puedan continuar sus estudios de grado y posgrado en el Centro de Investigación sobre el Desarrollo y Relaciones Internacionales de la Universidad de Aalborg.

Artículo 4°

La admisión en un departamento específico o curso, queda limitada a los estudiantes debidamente calificados para el área escogida de estudio y a la disponibilidad de recursos existentes durante el período para el cual se solicitó la admisión.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

Artículo 5°

Las dos instituciones promoverán proyectos de investigación y estudios conjuntos, en particular aquellos que cuenten con apoyos financieros internacionales.

Artículo 6°

Cada una de las universidades se hará cargo de los gastos de viaje de sus propios estudiantes y funcionarios. La universidad receptora brindará asistencia a efectos de facilitar la búsqueda de un alojamiento adecuado para los funcionarios visitantes, y tratará de reducir los gastos de manutención de los mismos, mediante el uso de subvenciones, etc. Las condiciones del intercambio serán acordadas individualmente.

La universidad receptora seleccionará a estudiantes de Doctorado calificados según una evaluación individual. Las condiciones financieras se establecerán de manera particular para los estudiantes de Doctorado.

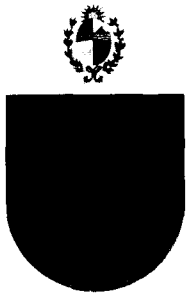
Los estudiantes y docentes visitantes tendrán un nivel adecuado de inglés y español que les permita desarrollar estudios y tareas.

Diferentes publicaciones y boletines serán intercambiados entre las dos universidades.

Artículo 7°

Este acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de la firma por ambas partes. El convenio puede ser enmendado por el acuerdo mutuo de ambas instituciones.

Este acuerdo puede darse por terminado por cualquiera de las partes, con un preaviso de un año a la contraparte. No dando este aviso, el acuerdo queda renovado automáticamente.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

En fe de lo cual, las autoridades correspondientes de la Universidad de la República y de la Universidad de Aalborg suscriben el presente acuerdo.

Dr. Rodrigo Arocena
Rector
Universidad de la República

07 SET. 2007

Prof. Diego Piñeiro
Decano
Facultad de Ciencias Sociales



Finn Kjaersdam
Presidente
Universidad de Aalborg





UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

1

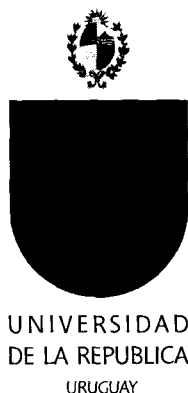
AGREEMENT
between
AALBORG UNIVERSITY, DENMARK
and
THE UNIVERSITY DE LA REPÚBLICA, URUGUAY

WHEREAS the University de la República, Faculty of Social Sciences, hereby represented by Rector Prof. Dr. Rodrigo Arocena and Dean Prof. Diego Piñeiro, by the International Politics and International Relations Program, and Aalborg University, hereby represented by President Finn Kjaersdam, by the Research Center on Development and International Relations, are linked by common academic and cultural interests, and WHEREAS these two institutions wish to enable cooperation and exchange in academic areas for mutual interest, and WHEREAS these two institutions wish to expand the basis for friendship and cooperative educational exchange between Uruguay and Denmark. Now, therefore, the University de la República, Faculty of Social Sciences, by the International Politics and International Relations Program and Aalborg University, set forth Research Centre on Development and International Relations the following articles of agreement.

Article 1.

The purposes of this general agreement include, but are not limited to the following:

1. Development of collaborative research projects.
2. Organization of joint academic activities, such as: courses, conferences, seminars, symposia or lectures.
3. Exchange of research and teaching personnel.
4. Exchange of publications and other materials of common interest.
5. Exchange of students.



6. Curriculum development.

Cooperative projects under this general agreement may include any of the academic disciplines represented at either of the two institutions.

Article 2.

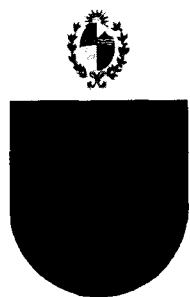
Exchange or flow of undergraduate and postgraduate students may take place for a period normally of one academic year (or at least one term). The academic standing of such students shall be determined by the host institution. Students from Aalborg University and the University de la República will be accorded the rights and privileges of foreign students in the host country in accordance with the general regulations, and will be admitted under the terms and conditions relevant to the receiving institution.

Article 3.

In order to achieve a broad balance in the respective contributions and benefits of the collaboration, Aalborg University, will give favourable consideration in the applications for enrollment of qualified Uruguayan students, recommended by the Faculty of Social Sciences of the University de la República, to pursue their undergraduate and graduate study at Research Centre on Development and International Relations Aalborg University.

Article 4.

Admission to a specific department or course is subject only to the student being satisfactorily qualified for the chosen area of study and to the availability of resources in the period for which admission is sought.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

Article 5.

The two institutions will promote appropriate joint research projects and joint courses of study, with particular emphasis on internationally-funded projects.

Article 6.

Each of the universities will meet the travel expenses of their own students and staff members. The receiving university will assist in finding appropriate accommodation for staff members, and will try to reduce the costs of living from them by assisting in application for grants, etc. Conditions on the exchange will be arranged on an individual basis.

The receiving university will consider and accommodate qualified Ph.D. students according to individual scrutiny. Financial conditions will be arranged individually for Ph.D. students.

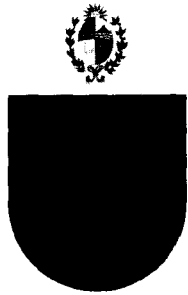
Visiting students and staff members are presumed to have a working proficiency in English and Spanish.

Publications and bulletins will be exchanged between the two universities.

Article 7.

This agreement will come into force on the date of its signature by both parties. The agreement may be amended by mutual agreement of both institutions.

This agreement may be terminated by either institution at any time provided that the terminating institution gives written notice of intention to terminate at least one year prior to termination. In absence of such written notice, this agreement is understood to be automatically renewed.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

4

As witness to their subscription of the above articles, the appropriate authorities of the University de la República and Aalborg University have hereunto set their hands.

Finn Kjaersdam
President
University of Aalborg



Dr. Rodrigo Arocena
Rector
University de la República



07 SEP 2007

Prof. Diego Piñeiro
Dean
Faculty of Social Sciences